

ARREST VAN HET HOF

(Zesde kamer)

van 14 oktober 2004

in zaak C-193/03 (verzoek van het Sozialgericht Stuttgart om een prejudiciële beslissing): Betriebskrankenkasse der Robert Bosch GmbH tegen Bundesrepublik Deutschland ⁽¹⁾

(Sociale zekerheid — Vergoeding van medische kosten gemaakt in andere lidstaat — Artikel 34 van verordening (EEG) nr. 574/72 — Ziekenfonds dat vereenvoudigde procedure van volledige vergoeding toepast voor rekeningen van gering bedrag)

(2004/C 300/40)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve vertaling verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-193/03, betreffende een verzoek om een prejudiciële beslissing krachtens artikel 234 EG, ingediend door het Sozialgericht Stuttgart (Duitsland) bij beslissing van 19 maart 2003, ingekomen bij het Hof op 9 mei 2003, in de procedure Betriebskrankenkasse der Robert Bosch GmbH tegen Bundesrepublik Deutschland, heeft het Hof (Zesde kamer), samengesteld als volgt: A. Borg Barthet (rapporteur), kamerpresident, J. P. Puissechot en S. von Bahr, rechters; advocaat-generaal: M. Poiares Maduro; griffier: R. Grass, op 14 oktober 2004 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Artikel 34 van verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van verordening (EEG) nr. 1408/71, betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, in de gewijzigde en bijgewerkte versie van verordening (EEG) nr. 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983, zoals gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1399/1999 van de Raad van 29 april 1999, dient aldus te worden uitgelegd dat het zich niet verzet tegen een praktijk van een ziekenfonds, in het kader van de toepassing van een interne regeling, om de door zijn aangesloten leden gedurende een verblijf in een andere lidstaat gemaakte medische kosten volledig te vergoeden, wanneer deze kosten niet meer dan 200 DEM bedragen.

⁽¹⁾ PB C 200 van 23.8.2003.

ARREST VAN HET HOF

(Tweede kamer)

van 7 oktober 2004

in zaak C-239/03: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Franse Republiek ⁽¹⁾

(Niet-nakoming — Verdrag inzake bescherming van Middellandse Zee tegen verontreiniging — Artikelen 4, lid 1, en 8 — Protocol inzake bescherming van Middellandse Zee tegen verontreiniging vanaf land — Artikel 6, leden 1 en 3 — Verzuim om passende maatregelen vast te stellen ter voorkoming, vermindering en bestrijding van zware en langdurige verontreiniging van Étang de Berre — Lozingsvergunning)

(2004/C 300/41)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve vertaling verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-239/03, betreffende een beroep wegens niet-nakoming krachtens artikel 226 EG, ingesteld op 4 juni 2003, Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: G. Valero Jordana en B. Stromsky) tegen Franse Republiek (gemachtigden: G. de Bergues en E. Puisais), heeft het Hof (Tweede kamer), samengesteld als volgt: C. W. A. Timmermans, kamerpresident, R. Schintgen (rapporteur), R. Silva de Lapuerta, P. Kūris en G. Arestis, rechters; advocaat-generaal: D. Ruiz-Jarabo Colomer; griffier: R. Grass, op 7 oktober 2004 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1) door niet alle passende maatregelen te treffen ter voorkoming, vermindering en bestrijding van de zware en langdurige verontreiniging van de Étang de Berre, en

— door na te laten, ten einde rekening te houden met de bepalingen van bijlage III bij het op 17 mei 1980 te Athene ondertekende Protocol inzake de bescherming van de Middellandse Zee tegen verontreiniging vanaf het land, dat namens de Europese Economische Gemeenschap is goedgekeurd bij de besluit 83/101/EEG van de Raad van 28 februari 1983, na het sluiten daarvan de vergunning voor de lozing van onder bijlage II van het Protocol vallende afvalstoffen te gewijzigden,